

(¹)

(N° 81.)

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 2 FÉVRIER 1899.

CODE DE PROCÉDURE PÉNALE MILITAIRE (¹).

I. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR M. DE BORCHGRAVE.

ART. 50 (de la Commission).

Supprimer les mots : *A cet effet.*

ART. 55 (de la Commission).

Ajouter au texte de la Commission, après les mots : *avec la seule volonté d'exécuter la loi, ceux-ci* : *et de garder le secret des délibérations.*

ART. 63 (de la Commission).

Ajouter un troisième alinéa ainsi conçu :

Pour autant que possible, les membres effectifs ou leurs suppléants doivent connaître la langue flamande.

ART. 50 (van het ontwerp der Commissie).

De woorden : *Te dien einde* doen wegvallen. (Zoodat de aanvang van het artikel aldus moet luiden : « De gebiedsbevelhebber doet... »)

In artikel 55 van het ontwerp der Commissie, na de woorden : *met enkel den wil de wet uit te voeren*, deze woorden bijvoegen : *en de beraadslagingen geheim te houden.*

Bij artikel 63 van het ontwerp der Commissie deze derde alinea voegen :

Zoo veel mogelijk moeten de werkelijke leden of hunne plaatsvervullers de Vlaamsche taal kennen.

(¹) *Projet de loi, n° 15* } (session de 1894-1895).
Rapport, n° 28 }
Amendements, n°s 16, 18, 25, 76 et 78.

ART. 77 (de la Commission).

Le rédiger comme suit :

Les fonctions du ministère public près les conseils de guerre sont remplies par des auditeurs militaires.

Ils doivent être docteurs en droit *et* âgés de 30 ans accomplis.

Ils reçoivent dans l'armée les honneurs prescrits pour les officiers supérieurs.

ART. 80 (de la Commission).

Le rédiger comme suit :

Les auditeurs militaires, leurs substituts et leurs suppléants sont nommés *et peuvent être révoqués* par le Roi. *Ils doivent connaître les langues française et flamande.*

ART. 96 (de la Commission).

Le rédiger comme suit :

Il y a près de chaque conseil de guerre un greffier *âgé de 25 ans accomplis. Il est nommé et peut être révoqué par le Roi. Il connaît les langues française et flamande. Il reçoit dans l'armée les honneurs prescrits pour les officiers subalternes.*

Il peut avoir un ou plusieurs adjoints.

Artikel 77 van het ontwerp der Commissie aldus doen luiden :

Het ambt van openbaar ministerie bij de krijgsraden wordt door krijgsauditeurs waargenomen.

Zij moeten doctor in de rechten *en* ten volle 30 jaar oud zijn.

Bij het leger ontvangen zij de eerbewijzen voor de hoofdofficieren voorgeschreven.

Artikel 80 van het ontwerp der Commissie aldus doen luiden :

De krijgsauditeurs, hunne substituten en hunne plaatsvervullers worden *door den Koning benoemd en kunnen door Hem afgesteld worden. Zij moeten de Fransche en de Vlaamsche taal kennen.*

Artikel 96 van het ontwerp der Commissie aldus doen luiden :

Er is bij iederen krijgsraad een griffier, *ten volle 25 jaar oud. Hij wordt benoemd door den Koning en kan door Hem afgesteld worden. Hij kent de Fransche en de Vlaamsche taal. Bij het leger ontvangt hij de eerbewijzen voor de ondergeschikte officieren voorgeschreven.*

Hij kan één of meer adjuncten hebben.

J. DE BORCHGRAVE.

II. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR M. HOYOIS.

Rédiger comme suit l'article 63 (du projet de la Commission).

Le conseil de guerre en campagne est composé, *autant que possible, comme il est dit à l'article 48.*

Dans le cas contraire, il est composé d'un officier supérieur, président; de deux capitaines et de deux lieutenants.

Chacun des membres militaires du conseil de guerre en campagne a un suppléant.

Artikel 63 van het ontwerp der bijzondere Commissie aldus doen luiden :

De krijgsraad te velde is, *zooveel mogelijk, samengesteld zooals bepaald wordt in artikel 48.*

In het tegenovergesteld geval, is hij samengesteld uit een hoofdofficier, voorzitter; twee kapiteins en twee luitenants.

Ieder der militaire leden van den krijgsraad te velde heeft eenen plaatsvervuller.

Hoyois.